



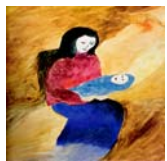
## วันแม่ (Mother's Day)

12 สิงหาคมราชินี เป็นวันพระราชสมภพของสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ และเป็นที่รู้จักว่าเป็น "วันแม่แห่งชาติ"



แม่ คำนี้มีอานุภาพยิ่งใหญ่ในใจลูกทุกคน จนยากที่จะเปรียบเทียบได้กับทุกสรรพสิ่งในโลก ดังคำขวัญที่สมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ ได้พระราชทานไว้ว่า “แม่เป็นพระอรหันต์ของลูก คนที่เทียวังหาพระเพื่อกราบไหว้พระอรหันต์ อย่าลืมว่ามีพระอรหันต์อยู่กับตัวแล้ว ควรปฏิบัติต่อแม่อย่าให้บกพร่องได้”

พระคุณของแม่อันประกอบไปด้วยความรักที่มีต่อลูกอย่างสุดหัวใจเช่นนี้ คงไม่อยากจนเกินไปนัก หากเอ่ยคำว่า “รัก” ให้แม่ได้ชื่นใจบ้าง เพราะคุณอาจโชคดีกว่าหลาย ๆ คนที่ได้เพียงแต่รำลึกถึงพระคุณแม่ผ่านภาพและเงาที่ตราตรึงไว้ในความทรงจำเท่านั้นว่า “ลูกรักแม่”



วันแม่ กำหนดให้มื่ออย่างเป็นทางการขึ้น โดยความพยายามของ ชาวอเมริกัน ชื่อ แอนนา เอ็ม. จาร์วิส เธอเป็นคุณครูแห่งรัฐฟิลาเดลเฟีย โดยในปี ค.ศ.1914 (พ.ศ.2457) ประธานาธิบดี วูดโรว์ วิลสัน จึงได้มีคำสั่งให้ถือวันอาทิตย์ที่ 2 ของเดือนพฤษภาคมเป็นวันแม่แห่งชาติ และดอกไม้สำหรับวันแม่ของชาวอเมริกันก็คือดอกคาร์เนชั่น ซึ่งจะแบ่งออกเป็น 2 แบบ คือถ้าแม่ยังมีชีวิตอยู่ให้ประดับตกแต่งบ้านหรือประดับด้วยดอกคาร์เนชั่นสีชมพู แต่ถ้าแม่ถึงแก่กรรมไปแล้วให้ประดับด้วยดอกคาร์เนชั่นสีขาว

สำหรับในประเทศไทยมีการจัดงานวันแม่ขึ้นเป็นครั้งแรกเมื่อวันที่ 10 มีนาคม พ.ศ.2486 ณ สวนอัมพร โดยมีกระทรวงสาธารณสุขเป็นผู้จัดงาน แต่เนื่องจากเป็นช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 ในปีต่อมาจึงต้องงดไป ต่อมาหลายหน่วยงานได้พยายามรื้อฟื้นให้มีวันแม่ขึ้นมาอีก กำหนดวันแม่ คือวันที่ 15 เมษายน โดยเริ่มจัดตั้งตั้งแต่ปี พ.ศ.2493 ต่อมาก็ต้องมาหยุดชะงักลงอีก จนกระทั่งในปี พ.ศ.2519 คณะกรรมการอำนวยการสภาสังคมสงเคราะห์แห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์เห็นว่าควรกำหนดวันแม่ให้แน่นอนเสียที จึงได้กำหนดวันแม่ใหม่โดยให้ถือว่่วันเสด็จพระราชสมภพของสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ วันที่ 12 สิงหาคม เป็นวันแม่แห่งชาติ และ กำหนดให้ดอกมะลิเป็นดอกไม้สัญลักษณ์ของวันแม่ตั้งแต่นั้นมา

เหตุผลที่ให้ดอกมะลิ เป็นดอกไม้สัญลักษณ์ของวันแม่ เนื่องจาก ดอกมะลิเป็นดอกไม้ที่มีสีขาวบริสุทธิ์ ส่งกลิ่นหอมไปไกลและหอมได้นาน อีกทั้งยังออกดอกได้ตลอดทั้งปี เปรียบได้กับความรักอันบริสุทธิ์ของแม่ที่มีต่อลูกไม่มีวันเสื่อมคลาย...

ประเพณีที่งดงามที่ชาวไทยถือปฏิบัติกันมา คือ การกราบเท้าคุณแม่ โดยใช้พวงมาลัยสัก 1 พวง กราบไปที่เท้า และขอให้คุณพระศรีรัตนตรัยคุ้มครองคุณแม่ และคุณแม่ก็จะให้อโวาทกับลูก และอวยพรลูกให้ลูกมีความสุขประสบความสำเร็จในชีวิต ในหน้าที่การงาน

คำแรกของชีวิตมนุษย์ "แม่" คำแรกที่เด็กสามารถเปล่งเสียงได้ก่อน ภาษาไทย แม่ , ภาษาจีน มีะ หรือ ม่า , ภาษาฝรั่งเศส la mere (ลา แมร์) , ภาษาอังกฤษ mom , mam ภาษามุสลิม มะ

## Thai community in Ireland

### ชุมชนชาวไทยในไอร์แลนด์

สมาคมมุ่งเน้นการทำงาน เพื่อดูแล ช่วยเหลือ คนไทยในไอร์แลนด์ และ เปิดบริการให้คำปรึกษา สำหรับคนไทยที่มีปัญหาในเรื่องการดำรงชีวิต นอกจากนี้ สมาคมยังจัดเทศกาลงานประเพณีแบบไทย อาทิเช่น งานสงกรานต์ งานลอยกระทงประจำปี เพื่อรวมกลุ่มชาวไทยและไอร์แลนด์ได้มี กิจกรรมทางสังคมและวัฒนธรรมไทยในไอร์แลนด์ในการแลกเปลี่ยนและนำเสนอข่าวสารต่าง ๆ ร่วมกัน

ปัจจุบันสมาคมได้สังเกตเห็นว่า ชุมชนคนไทยในไอร์แลนด์ มีจำนวนเพิ่มมากขึ้น จึงอยากเชิญชวนคนไทยในไอร์แลนด์ เข้าร่วมกิจกรรมต่าง ๆ ของคนไทย เช่น "โครงการสอนภาษาไทย ขนบธรรมเนียมประเพณี และ ศิลปวัฒนธรรม มารยาทไทย และนาฏศิลป์" ให้เกิดขึ้น เพื่อที่จะสร้าง เครือข่ายระหว่างชุมชนคนไทยให้มีการทำกิจกรรมร่วมกัน เพื่อส่งเสริมภาพลักษณ์ด้านบวก ของชุมชนคนไทยใน ไอร์แลนด์ อย่างเป็นทางการ โดยเน้นการทำงานเพื่อ เชิดชูศิลปะ วัฒนธรรม และความคิดสร้างสรรค์อย่างไทยให้เป็นที่ประจักษ์

ในวันที่ 22 พฤษภาคม 2548 ชาวไทย/ไอร์แลนด์ในไอร์แลนด์ ร่วมทำบุญตักบาตร และเวียนเทียน ในวันวิสาขบูชา (Visakha Bucha) เพื่อสืบสานวัฒนธรรม ประเพณีไทยโดยทางสถานทูตไทยประจำ ลอนดอนได้นิมนต์พระภิกษุ มาประเทศ ไอร์แลนด์ ณ. สถานที่ 108 Old Finglas Road, Glasnevin, Dublin 11. หลังจากนั้น ร่วมรับประทานอาหารไทย และรับศีล-รับพร สุขใจกันทั่วหน้า นอกจากนี้คนไทย ได้มีโอกาสขอแจ้งเกิดเด็ก พร้อมขอหนังสือเดินทางไทย โดยกิจกรรมต่าง ๆ สำเร็จได้ก็เพราะ ความร่วมมือของคนไทย/ไอร์แลนด์ทุกท่าน และ เด็กๆมีส่วนร่วมกิจกรรมทางศาสนา และเพลิดเพลินกับ สนามเด็กเล่น

S.J



## Job & Education

### การทำงาน และ การศึกษา

#### Choose Ireland for Study

Ireland's friendly people and unique heritage of culture and literature provides the perfect place for your English language study. You can explore Ireland's beautiful countryside with excursions to Galway, Kerry and Donegal. Traveling to Ireland is easy with direct flights to Dublin from all major European cities. All students can now work in Ireland part-time (20 hours a week), without a work permit.

#### การศึกษาต่อ ณ. ประเทศไอร์แลนด์

ประชาชนชาวไอร์แลนด์ส่วนใหญ่จะมีความเป็นกันเองกับต่างชาติ และประเทศไอร์แลนด์เป็นประเทศที่มี ธรรมชาติและวัฒนธรรมที่สวยงาม. ในขณะที่ศึกษาอยู่ในประเทศไอร์แลนด์ นอกจากสามารถทำงานได้ 20 ชม. แล้วยังสามารถถือโอกาสท่องเที่ยวไปยังสถานที่สวยงามต่างๆ ได้ด้วย. อนึ่ง การเดินทางท่องเที่ยวเมืองต่างๆ ใน ทวีปยุโรปก็ง่ายและสะดวกโดยการเดินทางจากท่าอากาศยาน ดับลิน ไปยังเมืองนั้นๆ

## News & Entertainments

### ข่าวสาร และ บันเทิง

#### นาฏศิลป์สยามณี' และ 'ป๊ิม ชิฟร์' นำเด็กไทย 'ผู้เพื่อชาติ' ที่สกอตแลนด์

2548 นี้ "สถาบันนาฏศิลป์สยามณี" และ "ป๊ิม ชิฟร์" ได้นำนาฏศิลป์รุ่นเล็กที่ล้วน แต่เป็นเด็กไทยอายุระหว่าง 8-18 ปีเข้า ร่วมงานเทศกาล "Edinburgh Festivals Cavaicade 2005" อีกครั้ง ตามคำเชิญของ ประธานสภาวัฒนธรรมไทยแห่ง สกอตแลนด์ ในโครงการ "แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทย-สกอตครั้งที่ 2" เพื่อสร้างมิตรภาพอันดีระหว่างประเทศและเป็นการสืบสานวัฒนธรรมไทยสู่มรดกโลก ที่จัดขึ้น ณ ประเทศสกอตแลนด์ (ที่มา: เดลินิวส์ 2005)

#### ไทยพบแหล่งน้ำมันเพิ่ม ผลิตร้ำมันได้รวม 3 แหล่งแล้ว

นายวิเศษ จูภิบาล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพลังงาน กล่าวว่า ในขณะที่รัฐบาลพยายามหาทางที่จะลดการซื้อน้ำมันจากต่างประเทศซึ่งรณรงค์การลดการใช้พลังงาน การหาพลังงานทดแทน ซึ่งน่าดีใจที่ล่าสุดประเทศไทยสามารถใช้น้ำมันดิบในประเทศได้เพิ่มเติมจากเดิมที่มีเฉพาะแหล่งเศรษฐกิจที่มีกำลังการผลิตประมาณ 17,000 บาร์เรลต่อวัน โดยสามารถผลิตน้ำมันได้จากแหล่งจัสมีนและแหล่งนางวอลในอ่าวไทย และจากแหล่งสิริกิติ์ 105,000 บาร์เรลต่อวัน ทำให้ปัจจุบันการผลิตน้ำมันดิบของประเทศไทยทั้งหมดจะอยู่ที่ประมาณ 121,500 บาร์เรลต่อวัน (ที่มา: กรุงเทพธุรกิจ 2548)

#### วันนี้ของมิสยูนิเวิร์สชาติไทย เกลโบวา

พิชิตมงกุฎที่เมืองไทยมาได้พักใหญ่ เว็บไซต์มิสยูนิเวิร์ส www.missuniverse.com ก็โพสภาพสวยๆ ของนาตาลี เกลโบวา นางงามจักรวาล 2005 ชาวแคนาดาเชื้อสายรัสเซียให้ชมมากมายบันทึกที่สตูดิโอในนครนิวยอร์ก เป็นผลงานกดชัตเตอร์ของฟาดิล เบริสซา ทั้งการโพสท่าและรูปโฉมที่ปรับเปลี่ยนหลากหลาย ที่สำคัญไหวสวยจนพิชิตมงกุฎ ภาพชุดนางรำไทยจึงออกมาเก๋ไก๋ไม่ได้มีแค่รูปถ่ายแบบเท่านั้น ในเว็บยังมีภาพกิจกรรมที่นาตาลีออกเดินสายไปแอฟริกา เพื่อณรงค์โครงการต่อสู้เอชไอวี โดยแวะเยี่ยมเด็กๆ โรงพยาบาลและศูนย์ดูแลผู้ติดเชื้อมากมาย (ที่มา: ข่าวสด 2548)

#### Hanoi overland

#### Highway No. 8 opens new vistas for tourists travelling between Vietnam and Thailand via Laos



Travelling overland from Thailand to Vietnam was an exacting task until recently. However, the opening of Highway No. 8 that runs from Tha Khek in Laos cutting through lush forest and scenic mist-clad mountains to central Vietnam now allows visitors to travel there by road

from the northeastern province of Nakhon Phanom. Besides Highway No. 8, however, there are Highways No. 9 and No. 10 that link northeastern Thailand with other tourist destinations in Vietnam such as Hue and Danang. To facilitate tourist traffic, Tourism Authority of Thailand plans to open an office in Ho Chi Minh City and also attract expatriates based in Vietnam. (ที่มา: Bangkok Post Thursday 14 July 2005)



## อุทยานชำระใจ

นานมาแล้วมีผู้เฒ่าหน้าตาหมองเศร้าคนหนึ่ง อายุเจ็ดสิบแล้ว ยังครองตัวเป็นโสด  
เที่ยวท่องระเห่ร่อนดูเหมือนกำลังค้นหาอะไรอยู่

มีคนถามเขาหาอะไร ผู้เฒ่าตอบว่า “ข้ากำลังค้นหาหญิงสาวที่สมบูรณ์พร้อม  
เพื่อตอบแทนนางเป็นภรรยา”

คนผู้นั้นถามเขาว่า “ท่านท่องเที่ยวไปทั่วทุกหัวระแหงค้นหาเป็นเวลานานปี ยังหา  
หญิงสาวนางหนึ่งไม่พบหรืออย่างไร?”

“ข้าพบแล้วนางหนึ่ง นั่นเป็นหญิงสาวที่สมบูรณ์อย่างแท้จริง” “ถ้าอย่างนั้นท่านไม่  
ตอบแทนนาง?”

ผู้เฒ่าตอบอย่างอับจนปัญญาว่า “แต่ว่านางก็กำลังค้นหาบุรุษที่สมบูรณ์พร้อมคนหนึ่ง”

ลองนึกดูว่า พวกเราไข่พอกพูนสิ่งที่ตัวเองทำไม่ได้ ไม่อาจบรรลุได้ ประดังสมสู่  
คนหนึ่งหรือไม่? แม้ว่า จดออกเสียงติดตึงบ้าง เพิ่มคำชมเชยอีกสักนิด ความรู้สึก  
เสียใจในชีวิตจะลดน้อยลง

พาน โถงเงิน : น. นพรัตน์ แปล

## Travel & Tourism

### การเดินทางและท่องเที่ยว



สิ่งสำคัญอย่างหนึ่งของการเดินทางท่องเที่ยว เพื่อให้ในแต่ละครั้ง ไม่  
เพียงแต่ได้รับความสนุก การได้พักผ่อน ได้พบเห็น สิ่งแปลกๆ ใหม่ๆ ในชีวิต  
นั้นก็คือ ความรู้รอบตัว ความรู้ที่บางครั้งกว่าจะได้มา ต้องอาศัยประสบการณ์ การ  
บอกเล่า จากผู้รู้ หรือต้องค้นคว้า หารายละเอียดด้วยความสนใจ การถ่ายทอดจากผู้อื่น  
ซึ่งไม่ว่าจะด้วยวิธีใด ผู้จัดทำเห็น ความสำคัญของสิ่งนี้ จึงได้รวบรวม บทความ  
เกร็ดความรู้ จากสื่อต่างๆ ที่พอจะเป็น ประโยชน์สำหรับท่านที่ สนใจ ที่รัก การ  
ท่องเที่ยว

### วาไรตี้ : ยลมนต์เสน่ห์ ผืนน้ำ ลำเนาไพรที่...แก่งกระเจาน

จังหวัดเพชรบุรีเป็นจังหวัดหนึ่งที่มีแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญมากมาย ไม่ว่าจะเป็น  
หาดทรายชายทะเลที่มีน้ำทะเลใส หาดทรายขาวอย่างหาดชะอำ หาดเจ้าสำราญ  
หาดปึกเตียน เป็นต้น

หรือจะเป็นการท่องเที่ยวชมโบราณสถานที่มีคุณค่าทางประวัติศาสตร์ที่ พระนครคีรี  
(เขาวัง) พระราชวังรามราชนิเวศน์ (วังบ้านปืน) และพระราชนิเวศน์มฤคทายวัน  
อันล้วนแต่เคยเป็นที่ประทับของพระมหากษัตริย์ในอดีต จนมีการกล่าวขานว่า  
เมืองเพชรเป็นเมืองสามวัง นอกจากนี้ยังมีวัดที่มีความงดงามทางศิลปวัฒนธรรมที่  
สำคัญ เช่น วัดมหาธาตุ วัดใหญ่สุวรรณาราม วัดเขาตะเครา วัดกำแพงแลง เป็นต้น

และหากจะสัมผัสบรรยากาศท่องเที่ยวเชิงอนุรักษ์ชมความงดงามทางธรรมชาติ  
กลางป่าเขาลำเนาไพรที่ต้องที่ อุทยานแห่งชาติแก่งกระเจาน ซึ่งตั้งอยู่ที่อำเภอแก่ง  
กระเจาน สำหรับการเดินทางไปท่องเที่ยวยังเขื่อนแก่งกระเจาน ออกจากตัวเมือง  
เพชรบุรีมุ่งหน้าอำเภอท่าทาง เลี้ยวขวาคตามถนนคันคลองสาย 3 ถึงเขื่อนเพชร แล้ว  
เลี้ยวขวาไปตามถนนสายเขื่อนเพชร-แก่งกระเจาน ระยะทางประมาณ 38  
กิโลเมตร ก็จะถึงเขื่อนแก่งกระเจาน เมื่อขับรถไปตามถนนเลียบเขื่อนจะมี  
ร้านอาหารเมนูปลาสดๆ จากเขื่อนไว้ให้นักท่องเที่ยวได้ลิ้มรส

นอกจากนี้ตามร้านอาหารและรีสอร์ทยังมีบริการเรือเหมาลำนำเที่ยวชมทิวทัศน์  
ในทะเลสาบของเขื่อน โดยบริเวณปลายสันเขื่อนทางทิศใต้เป็นจุดหนึ่งที่มีมองเห็น  
เวียงน้ำในทะเลสาบได้กว้างไกล เห็นทิวทัศน์ พระอาทิตย์ตกที่สวยงามที่สุดแห่ง  
หนึ่ง หากนักท่องเที่ยวสนใจสามารถติดต่อสอบถามรายละเอียดเส้นทาง  
ร้านอาหารตลอดจนที่พักได้ที่ อบต. แก่งกระเจาน โทร. 0-1755-7950 หรือที่  
อุทยานแห่งชาติแก่งกระเจาน โทร. 0-3245-9291. ที่มา : อนุสร อสท

## Food & Restaurant



### แนะนำอาหาร ร้านอาหาร และ เคล็ดไม่ลับเนทรว



#### เคล็ดไม่ลับในครัว

ต้มผักกะโรนีไม่ให้ติดกัน ทำง่ายใส่เกลือ 1ช้อนชาสิ

ถ้ามะละกอหั่นยาวให้แช่ในน้ำผสมปูนใสละ

กากชาที่ชงแล้ว อย่าทิ้ง เอามาวางมีได้คืน ไม้สี รับรองงามหลาย

ลับมีดให้คมก็แค่ โรยผงซักฟอกเล็กน้อย

กลิ้งคาวปลาที่ล้างออกยาก ให้ใช้น้ำชาล้างชะ

ทอดปลาไม่ให้ติดกระทะ ให้ทอดจึ่งสดหั่นบางๆ ตักทิ้งแล้วเอาปลาลง  
ทอด

ต้มเครื่องในวัว ให้หั่นข้าวตอกกลิ้งลึะ

แก๊กะปิมักลิ้น ให้นำมาห่อใบตองเผาไฟ

เวลาล้างปลาหมึก บีบมะนาวหน่อยจะ ไล่ไม่คันมือและปลาหมึกจะขาว  
อีกด้วย

ผักชีใช้เป็นเครื่องเทศและเป็นอาหาร เป็นพืชพื้นเมืองของประเทศ  
แถบเมดิเตอร์เรเนียน มีปลูกมากในทวีปยุโรป อินเดีย และอเมริกาใต้ มี  
ชื่อเรียกว่า Chinese Parsley หรือ Coriander ซึ่งเป็นสารที่พบในผักชี  
ในลูกผักชีแก่จะมีน้ำมันหอมระเหย ซึ่งมีปริมาณแตกต่างกันตามแหล่ง  
ที่ปลูก ถ้าปลูกในยุโรปจะมีน้ำมันมากกว่าลูกผักชีที่ปลูกในอินเดีย แต่  
มีกลิ่นอ่อนกว่า

ประโยชน์นอกจากใช้เป็นอาหารและเครื่องเทศแล้ว ลูกผักชียังมีฤทธิ์  
ขับลม ขับปัสสาวะ บำรุงธาตุ แก้อาการน้ำดีเป็นพิษใช้เป็นยาพิษ น้ำมัน  
ลูกผักชีใช้แต่งกลิ่นเหล้า โกลโก้ และช็อกโกแลต ใช้เป็นยาขับลม ใช้  
กลบรสที่ไม่ดีของชาชนิดอื่นๆ

ที่มา : สมุนไพรสารพัดประโยชน์

## Learning Thai- English Languages

### เรียน ภาษาไทย-อังกฤษ

โดย S. J



การออกเสียง ภาษา อังกฤษ	ภาษา อังกฤษ	การออกเสียง ภาษา ไทย
ฮัลโล	Hello (male speaker)	sawatdee krap
ฮัลโล	Hello (female speaker)	sawatdee ka
ฮาว อาร์ ยู	How are you?	sabai dee reu krap/ ka
ฟาย แทงค์	Fine thanks	Sabai dee krap/ ka
แทงค์ ลิว	Thank you	kop koon krap/ ka
เนเวอร์ มาย/ อีส อีส โอ เค/ โน พร็อบลีม	Never mind/ It is ok/ No problem	mai pen rai krap/ ka



# สาระความรู้

## การอาศัยอยู่ในไอร์แลนด์ ตอนที่1

สวัสดิ์คะท่านผู้อ่านทุกท่าน นี่เป็นบทความแรกที่เขียนเกี่ยวกับคนไทยที่อาศัยอยู่ในประเทศไอร์แลนด์ ที่รวบรวมจากประสบการณ์และการค้นคว้า หากมีข้อบกพร่องใดๆก็ขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วย คนไทยที่อาศัยอยู่ในประเทศไอร์แลนด์มีทั้ง มา ศึกษาต่อ อบรม ทำงาน คิดตามคู่สมรส ที่มาทำงานที่นี่ และ สมรสกับคนไอร์แลนด์ ซึ่งแต่ละคนก็มีสังคม การดำรงชีวิตที่แตกต่างกันไป แต่การอยู่ที่นี่ควรเข้าใจระเบียบ กฎเกณฑ์ และกฎหมาย ตลอดจนขนบธรรมเนียมของที่นี่ โดยเฉพาะคนไทยที่ต้องอยู่ที่นี่อีกนาน หรือ ถาวร

ดังนั้นผู้เขียนจะเริ่มจากคนไทยที่ สมรสกับคนไอร์แลนด์ก่อน ว่าควรจะทำอะไรบ้าง ก่อนที่จะเกิดอาการเหงา คิดถึงบ้านในเมืองไทย แรกๆ ทุกคนรู้สึกตื่นเต้น แปลกใหม่กับสิ่งต่างๆ ที่เห็น และต่อมาก็จะเริ่ม วิตกกังวล ประหม่า งง กับ ภาษา และขนบธรรมเนียมของที่นี่ จากนั้นก็เริ่มเบื่อหน่าย หลงๆ ซึมเศร้า เหงา จนคนข้างเคียง วิตกกังวลไปด้วย จนแทบไม่มีความสุขเนื่องจากแรงกดดัน ทางอารมณ์ของท่าน สิ่งแรกที่ท่านควรทำคือมีสติ และวางแผนชีวิต โดย พยายามบอกสามี/ ภรรยาที่เป็นคนไอร์แลนด์ให้ช่วยเหลือติดต่อ หาข้อมูลให้กับตัวท่านที่ด้อยอยู่ที่นี่ เนื่องจาก คนไอร์แลนด์ ไม่ได้คิดมาก่อนว่าจะมีคู่ครองคนไทย บางครั้งลืมคิดถึงเรื่องเล็กน้อย แต่สำคัญสำหรับเราคนไทยที่ต้องอาศัยในไอร์แลนด์ อย่างไรก็ตามก็จะขอแนะนำ ท่านว่า ควรรีบขยายเวลาวีซ่าที่จะอยู่ที่นั่นให้นานขึ้นเมื่อท่านมาถึงไอร์แลนด์ โดยไปที่สถานีตำรวจในเมืองที่ท่านอยู่ หรือ ไปที่แผนกตุลาการ หน่วยงานการอพยพเข้าประเทศ

( Local Garda station or Department of Justice through the Garda National Immigration Bureau (GNIB) ) ที่ตึกสำนักงานต่างประเทศ ตรวจจนเข้าเมือง Harcourt Square, Dublin (Tel: Area code 01 - 4755-555) จากนั้นก็ไปยื่นเรื่อง ขอวีซ่า ที่แผนกต่างประเทศหน่วยงานขอวีซ่าที่ตึกเดียวกัน เพื่อขออนุญาตต่ออายุการอยู่อาศัยในฐานะคู่สมรสได้ โดยทั่วไปเจ้าหน้าที่จะให้ได้อยู่ได้ 1 ปี และ ครั้งต่อไปก็จะต่ออายุ ให้ 2- 5 ปีหรือ ตามระยะเวลาหมดอายุของหนังสือเดินทาง (Passport) ไทย การไปต่ออายุตามกำหนดเวลา ก็สามารถใช้เป็นข้อมูลในการขออนุญาต เพื่อการอยู่อาศัยอย่างถาวรในประเทศไอร์แลนด์ ซึ่งจะได้รับหนังสือเดินทาง (Passport) ของไอร์แลนด์ และยัง ขอสิทธิใน การแปลง สัญชาติไอร์แลนด์ หรือ สิทธิของประชากรในสภาพพลเมืองไอร์แลนด์ (naturalization/ citizenship) เมื่ออาศัยอยู่ ไอร์แลนด์ 3 ปี เมื่อท่านจัดการเรื่องขอวีซ่าเรียบร้อยแล้ว ก็ดำเนินการขอหมายเลขประจำตัว PPS (Personal Public Service number) เหมือนกับการมีบัตรประชาชนและบัตรผู้เสียภาษีภายในบัตรเดียวกัน ซึ่งจะได้รับสิทธิต่างๆ เช่น ประกันสังคม สุขภาพ ลดหย่อนภาษี และ อื่นๆ ซึ่งทางรัฐบาลไอร์แลนด์ สามารถให้ได้ เมื่อท่านได้รับ PPS แล้ว ท่านยังนำไปใช้ สิทธิ ในการอบรมวิชาชีพพื้นฐาน หรือ เรียนภาษาอังกฤษพื้นฐาน ที่ FAS และหน่วยงานช่วยเหลือของรัฐบาล และ ถ้าต้องการเรียนในระดับที่สูงขึ้นท่านอาจจะต้องเสียเงินเล็กน้อย เห็นไหมคะท่านไม่มีเวลาเหงาหรือเบื่อ อีกต่อไปที่จะอยู่ในประเทศไอร์แลนด์ นอกจากนี้ยังได้รู้จักเพื่อนต่างชาตินามากขึ้นด้วย และยังช่วยให้ท่านมีความมั่นใจในภาษาอังกฤษ และ งานวิชาชีพ จนท่านอยากจะทำงานแล้วซิคะ โปรดติดตามตอนต่อไปฉบับหน้าคะ

ผ.ศ.ดร.เสาวรัตน์ จอร์แดน

# สุพัตรา ขวนอุย



ตามระเบียบ กฎเกณฑ์ และแบบฟอร์มต่างๆ ของประเทศไอร์แลนด์ โดยเฉพาะคนไทยที่ต้องทำงานที่นี่ควรรู้หลังจากได้ใบอนุญาตทำงาน (work permit ) เรียบร้อยแล้ว กรณีที่ไม่ได้สมรสกับคนไอร์แลนด์ ดังนี้

หมายเลข PPS (Personal Public Service number) ซึ่งจะมีเลข 7 หลัก และ 1 ตัวอักษร โดยจะออกให้แต่ละบุคคล แต่ละเลขหมายซึ่ง หมายความว่า หมายเลขแต่ละบัตรจะไม่ซ้ำกัน ถ้าจะเปรียบเทียบกับเอกสารสำคัญของเมืองไทย ก็คงคล้ายกับบัตรประชาชนและบัตรผู้เสียภาษีส่วนบุคคล

แบบฟอร์ม P 60 (ใบแสดงเงินรายได้ทั้งปี) โดยหลักการแล้ว ทุกต้นปี นายจ้าง จะต้องออก แบบฟอร์ม P 60 ให้กับลูกจ้างทุกคน แบบฟอร์มดังกล่าวจะมีรายละเอียด ดังนี้ 1. เงินค่าจ้างทั้งปีซึ่ง ลูกจ้างได้รับจากนายจ้าง 2. เงินภาษีเงินได้หัก ณ. ที่จ่ายทั้งปี และ 3. เงิน PRSI (คล้ายกับเงินประกันสังคม) หัก ณ. ที่จ่ายทั้งปี

แบบฟอร์ม P 45 (ใบแสดงเงินรายได้ ณ. วันที่ออกจากงาน) เมื่อลูกจ้างออกจากงาน ผู้ว่าจ้าง (นายจ้าง) จะต้องออก แบบฟอร์ม P 45 ให้กับลูกจ้าง แบบฟอร์มดังกล่าวจะมีรายละเอียด ดังนี้ 1. เงินค่าจ้าง ถึง ณ. วันที่ออกจากงาน 2. เงินภาษีเงินได้ หัก ณ. ที่จ่าย ถึง ณ. วันที่ออกจากงาน 3. เงิน PRSI หัก ณ. ที่จ่าย ถึง ณ. วันที่ออกจากงาน และ 4. วงเงินลดหย่อนภาษี ที่ใช้ในการคำนวณภาษี

แต่ละบุคคลจะได้ วงเงินลดหย่อนภาษี ไม่เท่ากัน ทั้งนี้ทั้งนั้นจะขึ้นอยู่กับสถานะภาพของแต่ละบุคคล ตัวอย่างเช่น สามีทำงานคนเดียว ส่วนภรรยาเป็นแม่บ้าน หรือ ทั้งสามี และ ภรรยา ทำงานเป็นต้น ตัวอย่างเช่น เงินลดหย่อนภาษีสำหรับคู่สมรสที่สามีมีรายได้แต่เพียงผู้เดียวจะมากกว่าบุคคลที่เป็นโสด และ ถ้าท่านคิดว่าท่านได้ วงเงินลดหย่อนภาษีไม่ถูกต้อง ท่านสามารถแจ้งนายจ้างเพื่อติดต่อ สรรพกร ได้ หรือ ท่านสามารถ ติดต่อโดยตรงไปยัง สรรพกร แต่ท่านต้องมี เอกสาร P 60 และ หมายเลข PPS ในการยื่นเรื่อง หรือ ในกรณี ที่ท่านออกจากงาน และเดินทางกลับประเทศไทย และท่านคิดว่าจะไม่กลับมาประเทศไอร์แลนด์อีก ท่านสามารถขอให้ทางสรรพกร เปรียบเทียบภาษีทั้งหมดของท่าน (ประวัติภาษี) เพื่อดูว่า ท่านมีสิทธิได้เงินคืนหรือไม่ โดย ยื่น เรื่องพร้อม เอกสาร P 45 P 60 ทั้งหมดของทุกปีที่ทำงาน และ หมายเลข PPS ดังนั้นจึงขอแนะนำว่า ควรเก็บเอกสาร และแบบฟอร์มทั้งหมด ไว้ให้ดี และยังมีควมสำคัญ อีกหลายอย่าง โปรดติดตามฉบับหน้าคะ

## ใบสมัคร สมาชิก สากลัมพันธ์ ชุมชนไทย-ไอร์แลนด์ (Newsletter Thai-Ireland Community)

ชื่อ ..... ที่อยู่ .....

โทร. .... โทรสาร ..... อีเมลล์ .....

ข้าพเจ้า ขอสมัครเป็น สมาชิกใหม่ ปีละ 30 ยูโร ( ปี มี 12 ฉบับ) เริ่ม ตั้งแต่ฉบับที่ .....

ข้าพเจ้า ได้โอนเงินจำนวนเงิน ..... ยูโร เข้าธนาคาร .....

..... เรียบร้อยแล้ว

ลงชื่อ ..... วันที่ .....

โปรดส่งไปที่ : S.J Gormenston Rd., Stamullen, Co. Meath Ireland

www.thai-ireland.com

**Sponsor By : สนับสนุนโดย**

Top

A

A

A

B

B

B

C

C

C

D

D

D

## Miscellaneous

### เบ็ดเตล็ด



การอ่านหนังสือพิมพ์ก็สะท้อนนิสัยได้เช่นกัน ..

#### อ่านข่าวบันเทิงก่อน

- เป็นคนที่มีความสนุกสนานรื่นเริง ใช้เวลาส่วนใหญ่ไปกับความบันเทิงรื่นรมย์ ชอบไปงานเลี้ยงสังสรรค์ ชอบดู ภาพยนตร์ สนใจเรื่องของชาวบ้าน

#### อ่านหนังสือพิมพ์ทั้งฉบับ

- เป็นคนกระตือรือร้นและอยากได้ข่าวสารใหม่ๆ ตลอดเวลา ไม่ชอบที่จะเป็นคนตกข่าว เป็นคนรอบคอบละเอียดถี่ถ้วน เมื่อทำอะไรแล้วก็จะตั้งใจทำให้ดีที่สุด

#### อ่านข่าวในประเทศก่อน

- เป็นคนที่เคารพกฎหมายและกฎระเบียบต่างๆ ของสังคม ไม่ชอบเอาเปรียบผู้อื่นเป็นนักต่อสู้ตัวกลาง ปฏิบัติตัวต่อคู่ครองด้วยความรักและซื่อสัตย์ มีความจริงใจต่อเพื่อนฝูง ช่วยเหลือผู้อื่นด้วยความเต็มใจ

#### อ่านข่าวผ่านๆ และเลือกอ่านข่าวเพียงบางเรื่อง

- เป็นคนไม่ค่อยใส่ใจต่อเหตุการณ์ของโลกนัก มักจะใช้ชีวิตเรียบง่าย ไม่ค่อยยุ่งกับชาวบ้าน มองโลกในแง่ดี รักเพื่อน และมีน้ำใจ

#### อ่านข่าวภูมิภาคก่อน

- หากเลือกอ่านข่าวที่เกี่ยวกับท้องถิ่นของตนเองก่อน จะเป็นคนที่รักพวกพ้องมากใครจะมาแตะต้องไม่ได้ ต้องลุยให้แลกกันไปข้างหนึ่ง เป็นคนชอบความสงบ ไม่ชอบยุ่งเรื่องคนอื่นนอกจากพวกของตน

#### อ่านข่าวเกี่ยวกับการบ้านการเรือนก่อน

- เป็นคนที่กระตือรือร้นและมีระเบียบ วินัย มีการวางแผนงานเฉพาะหน้าเพื่อตนเองและครอบครัว หากรักปากจะรักกับใครแล้วต้องทำได้

#### อ่านข่าวท่องเที่ยวก่อน

- เป็นคนอยู่ไม่ติดที่ ชอบเดินทางอยู่เสมอ ถ้าหากอยู่ที่ไหนนานเกินไปจะเกิดการเบื่อ ต้องรีบหาเรื่องซึ่งจริงลงทำทันทีที่รัก

#### อ่านข่าวกีฬา ก่อน

- เป็นคนชอบทำงานเป็นทีม ไม่หวั่นต่อการเสี่ยงและท้าทาย ชอบการทำงานหนักและไม่ย่อท้อต่ออุปสรรคต่างๆ แต่จะคิดว่าเป็นบทเรียนที่มีค่าสำหรับตนเอง นอกจากนั้นแล้วยังเป็นคนที่ชอบการต่อสู้แข่งขันมีระเบียบวินัยสูง มักจะประพฤติตัวอยู่ในกรอบ และพร้อมจะปรับปรุงตัวเอง

#### อ่านข่าวเศรษฐกิจก่อน

- เป็นคนชอบความท้าทาย ชอบเรื่องลับสมอง และมีความสุขที่ได้ใช้ความคิดสร้างสรรค์ผลงานใหม่ๆ ออกมา เป็นคนที่มีความที่มีความทะเยอทะยานสูง ค่อนข้างจริงจังกับชีวิต จะทำงานที่เห็นว่าเหมาะสมกับตนเองและทุ่มเทกับการทำงานอย่างเต็มที่

#### อ่านเรื่องเกี่ยวกับอาหารก่อน

- เป็นคนที่มีรสนิยมดี ชอบความสวยงาม ชอบให้ตนเองแวดล้อมไปด้วยสิ่งทีเจริญตา และพยายามทำตนให้เป็นที่สนใจต่อเพื่อนฝูงและคนอื่นๆ ไม่ชอบเป็นคนตกสมัยมักทำตัวเองให้อัปเดตอยู่เสมอทั้งในเรื่องการแต่งตัวและรสนิยมในการใช้ชีวิต

รวมรวม: กวินทา คุนยชัย

## Science & Technology

### วิทยาศาสตร์ และ เทคโนโลยี

#### อเมริกาไฮเทคโนโลยีขายนิ้วมือจ่ายเงิน

สำนักข่าวเอพี รายงาน เรื่อง การสแกนลายนิ้วมือ จ่ายเงินแทนบัตรเครดิตว่า ชาวอเมริกัน มีเสียงตอบรับเรื่องดังกล่าวมาก โดยเฉพาะกลุ่มคนรุ่นใหม่ที่ต้องการความสะดวกสบาย รวดเร็ว และปลอดภัย โดยเชื่อว่าเทคโนโลยียืนยันตัวบุคคลด้วยข้อมูลทางชีวภาพ (Biometrics Technology) จะสามารถป้องกันการขโมยบัตรเครดิตได้ โดยนักวิเคราะห์ตลาดคาดการณ์ไว้ว่า ในอเมริกาอุปกรณ์การจ่ายเงินผ่านการสแกนลายนิ้วมือจะเติบโตอย่างรวดเร็วจากยอดขาย 68 ล้านดอลลาร์สหรัฐในปี 2548 เป็น 243 ล้านดอลลาร์ในปี 2551 และเป็นไปได้ที่จะขยายการใช้งานอุปกรณ์ดังกล่าวไปทั่วโลก รายงานข่าวระบุว่า ร้านค้าปลีก และร้านขายของชำในอเมริกาแสดงความสนใจและต้องการนำอุปกรณ์ดังกล่าวมาติดตั้งเพื่อให้บริการภายในร้านเป็นจำนวนมาก อย่างไรก็ตาม ยังมีประชาชนบางส่วนไม่มั่นใจร้อยเปอร์เซ็นต์ว่ากฎหมายคุ้มครองผู้บริโภคจะสามารถคุ้มครองข้อมูลหลังใช้อุปกรณ์ดังกล่าวได้ ทั้งนี้ การพัฒนาเทคโนโลยียืนยันด้วยข้อมูลทางชีวภาพปัจจุบัน นอกจากการใช้วิธีสแกนลายนิ้วมือแล้ว ยังมีกรสแกนม่านตา และการจดจำลายเส้นเสียงด้วย. (เดลินิวส์ พงษ์สบัติที่ 30 มิ.ย. 48 <http://www.dailynews.co.th>)

#### หุ่นร่อนน้ำแข็งขั้วโลกละลาย เกาะอังกฤษจะจมหายดังครั้ง

นักวิทยาศาสตร์กล่าวแสดงความวิตกว่า เกาะอังกฤษอาจจะต้องจมทะเลหายลงไปดังครั้งหากว่ายังไม่มีการดำเนินการเพื่อป้องกันความเสียหาย เนื่องจากอุณหภูมิของโลกที่สูงเพิ่มขึ้น หนังสือพิมพ์ "เดอะซัน" ฉบับใหญ่ของอังกฤษ รายงานว่า นักวิจัยของมหาวิทยาลัยคอลเลจ ในกรุงลอนดอน ได้รายงานผลการศึกษว่า เหตุของความหายนั้นอาจจะอุบัติขึ้นได้ ภายในเวลา 200 ปีนี้ ถ้าหากว่ายังไม่มีการดำเนินการเป็นการป้องกันไว้แต่เนิ่นๆ รายงานกล่าวว่า เมื่อแผ่นน้ำแข็งใหญ่ที่ปกคลุมขั้วโลก โคนถูกอุณหภูมิที่สูงขึ้นรุมให้อุ่น ขึ้น ก็จะละลายเป็นน้ำ ทำให้ระดับน้ำทะเลสูงขึ้นอีกถึง 84 เมตร ท่วมพื้นที่เมืองใหญ่บนเกาะอังกฤษ ไม่ว่าจะเป็นลอนดอนแมนเชสเตอร์ และเคบินเบอร์อาให้จมไป. (ไทยรัฐ สุกรีที่ 1 ก.ค. 48 <http://www.thairath.co.th>)

รวมรวม: S.J



คณะผู้จัดทำ

ผ.ศ.ดร.เสาวรัตน์ จอร์แดน  
คุณ สุเพ็ญ เบคคิ  
คุณ จิตวิวัต เฟิงฟุ่ม  
คุณ กวินทา คุนยชัย  
คุณ โจเซฟ จอร์แดน

[www.thai-ireland.com](http://www.thai-ireland.com)

ผู้สนใจจะส่ง :

- บทความ
- ข่าวสาร
- สารความรู้

ฯลฯ

กรุณาติดต่อ :

S.J Gormanston Rd.,

Stamullen, Co. Meath Ireland

E-mail : [info@thai-ireland.com](mailto:info@thai-ireland.com)



## Children's Conner

### มุม เด็ก

#### รู้จัก 5Q พัฒนเด็ก

พูดถึง IQ ( Intelligence Quotient)

หรือระดับความสามารถทางด้านสติปัญญา การพัฒนา IQ เด็ก แต่เพียงอย่างเดียวไม่เพียงพอเสียแล้ว แต่ยังคงพัฒนา EQ (Emotion Quotient) หรือระดับความสามารถในการควบคุมทางด้านอารมณ์ประกอบกันอีกด้วย

นอกจากนี้ ได้มีการแนะนำอีกสาม Q ให้คุณพ่อคุณแม่รู้จัก นั่นคือ

MQ (Moral Quotient ) หรือระดับความฉลาดทางจริยธรรม ความสามารถในการทำสิ่งที่ถูกต้อง ซึ่งแตกต่างจาก EQ ตรงที่เน้นเรื่องของความคิดด้านศีลธรรม จริยธรรมเป็นหลัก โดย MQ นั้นไม่สามารถฝึกฝนหรือขัดเกลาได้ในช่วงเวลานั้นๆ และต้องเริ่มปลูกฝัง ตั้งแต่เด็กๆ จึงจะได้ผล

AQ (Adversity Quotient) ระดับความสามารถในการอดสาหัส เผชิญปัญหา รวมถึงการแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า และ SQ (Spiritual Quotient) ระดับความสามารถในการตีความหมายของชีวิต ซึ่งจะทำให้เกิดอุดมคติและแรงบันดาลใจ รวมถึงการเผชิญปัญหาต่อความทุกข์

จิตวิวัต เฟิงฟุ่ม

ที่มา: นิตยสาร Lisa vol.5 no.18